

C-284

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-284

An Act respecting Status of Women Canada

FIRST READING, SEPTEMBER 23, 2011

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. MATHYSSEN

C-284

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-284

Loi concernant Condition féminine Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 23 SEPTEMBRE 2011

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} MATHYSSEN

SUMMARY

This enactment describes the mandate of the federal organisation known as Status of Women Canada. It also establishes the Advisory Council for Status of Women Canada.

SOMMAIRE

Le texte énonce le mandat de l'organisme fédéral portant le nom de Condition féminine Canada. Il prévoit également l'établissement du Conseil consultatif de Condition féminine Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-284

PROJET DE LOI C-284

An Act respecting Status of Women Canada

Loi concernant Condition féminine Canada

Preamble

Whereas a Royal Commission on the Status of Women in Canada established on February 16, 1967, to inquire into and report on the status of women in Canada made significant recommendations on steps to be taken by the federal government to ensure women equal opportunities with men in all aspects of Canadian society, having regard to the distribution of legislative powers under the Constitution of Canada, particularly with reference to federal statutes, regulations and policies that concern or affect the rights and activities of women;

Whereas Canada is a party to the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women and encourages the advancement and full participation of women in all spheres of life;

Whereas all Canadians are committed to promoting gender equality in a manner consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

Whereas it is in the interest of Canadians to identify and raise awareness on issues that affect the social, economic and democratic rights of women;

Whereas concerted action by Canadians to increase respect for women's rights enhances the lives of all Canadians;

And whereas the Office of the Coordinator, Status of Women, was designated as a department for the purposes of the *Financial Admin-*

Attendu :

que la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, établie le 16 février 1967 afin d'enquêter et de faire rapport sur la situation des femmes au Canada, a formulé d'importantes recommandations sur les mesures devant être prises par le gouvernement fédéral en vue de garantir aux femmes des chances égales dans tous les aspects de la société canadienne, compte tenu du partage des pouvoirs législatifs établi par la Constitution du Canada, en particulier en ce qui a trait aux lois, à la réglementation et aux politiques fédérales qui ont une incidence sur les droits et les activités des femmes;

que le Canada est partie à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et encourage l'avancement et la pleine participation des femmes dans toutes les sphères de la vie;

que tous les Canadiens ont à coeur de promouvoir l'égalité des sexes dans le respect de la *Charte canadienne des droits et libertés*;

qu'il est dans l'intérêt des Canadiens de déterminer ce qui fait obstacle aux droits sociaux, économiques et démocratiques des femmes et d'accroître la sensibilisation à l'égard de ces problèmes;

que la prise de mesures concertées en vue d'accroître le respect des droits des femmes a pour effet d'améliorer la vie de tous les Canadiens;

Préambule

istration Act and the *Public Service Employment Act* pursuant to Order in Council P.C. 1976-779 of April 1, 1976;

que le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme est désigné comme ministère pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* aux termes du décret en conseil C.P. 1976-779, pris le 1^{er} avril 1976,

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Status of Women Canada Act*.

1. *Loi sur Condition féminine Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Council”
« Conseil »

“Council” means the Advisory Council for Status of Women Canada established by the Minister under section 5.

« Condition féminine Canada » Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, désigné comme ministère pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* aux termes du décret en conseil C.P. 1976-779, pris le 1^{er} avril 1976.

« Condition féminine Canada »
“Status of Women Canada”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister responsible for Status of Women Canada.

« Conseil » Le Conseil consultatif de Condition féminine Canada constitué par le ministre en vertu de l'article 5.

« Conseil »
“Council”

“Status of Women Canada”
« Condition féminine Canada »

“Status of Women Canada” means the Office of the Coordinator, Status of Women, designated as a department for the purposes of the *Financial Administration Act* and the *Public Service Employment Act* pursuant to Order in Council P.C. 1976-779 of April 1, 1976.

« ministre » Le ministre responsable de Condition féminine Canada.

« ministre »
“Minister”

Office continued

3. The Office of the Coordinator, Status of Women, referred to in section 2 is continued.

3. Est maintenu le Bureau de la coordinatrice de la situation de la femme visé à l'article 2.

Bureau maintenu

MANDATE OF STATUS OF WOMEN CANADA

MANDAT DE CONDITION FÉMININE CANADA

Mandate

4. The mandate of Status of Women Canada is to

4. Condition féminine Canada a pour mandat :

Mandat

(a) promote gender equality and the advancement and full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country;

a) de promouvoir l'égalité des sexes ainsi que l'avancement et la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays;

(b) coordinate federal policy development relating to the status of women's equality and human rights;

b) de coordonner l'élaboration de la politique fédérale concernant la situation de l'égalité et des droits des femmes;

- (c) advise and assist the Minister in the coordination and promotion of governmental activities related to the status of women;
- (d) encourage gender-sensitive policy making across the federal government, provide gender-based analysis training, tools and resources and evaluate their integration into the legislation, policies, programs and practices of the federal government;
- (e) conduct an on-going review and evaluation of the federal government's progress in advancing the status of women, with a focus on their economic autonomy and well-being and physical and psychological well-being, democratic participation and equal representation in elected and public offices at all levels of government and on reduction of violence against women and children;
- (f) administer and fund programs that encourage and support action to further the advancement of women, including research and advocacy related to these programs;
- (g) engage in consultations with the federal government, international agencies and Canadian organizations, communities, educational institutions, voluntary organizations, employers, unions and individual citizens; and
- (h) monitor changing public attitudes towards the status of women and identify new needs and systemic barriers impeding women's progress and make recommendations for improvements to the existing laws of Canada in this regard.
- c) de conseiller et d'appuyer le ministre dans la coordination et la promotion des activités gouvernementales liées à la condition féminine;
- d) d'encourager l'élaboration de politiques qui tiennent compte de la spécificité des sexes dans l'ensemble de l'administration fédérale, de fournir de la formation, des outils et des ressources en matière d'analyse comparative entre les sexes et d'en évaluer l'intégration dans les lois, les politiques, les programmes et les pratiques fédéraux;
- e) de procéder à l'examen continu des résultats obtenus par le gouvernement fédéral dans l'avancement de la condition féminine, 15 en mettant l'accent sur l'autonomie économique et le bien-être économique, physique et psychologique des femmes, la participation des femmes à la vie démocratique, la représentation égale des femmes parmi les 20 élus et les titulaires de charge publique à tous les niveaux de l'administration fédérale et la réduction de la violence contre les femmes et les enfants;
- f) d'administrer et de financer, d'une part, 25 des programmes favorisant la prise de mesures qui contribuent à l'avancement des femmes et, d'autre part, les activités de recherche et de sensibilisation qui s'y rattachent; 30
- g) de tenir des consultations avec le gouvernement fédéral, des organismes canadiens et internationaux, des collectivités, des établissements d'enseignement, des organisations bénévoles, des employeurs, des syndicats et 35 des citoyens;
- h) de suivre l'évolution des mentalités en ce qui a trait à la condition féminine, de cerner les nouveaux besoins ainsi que les obstacles systémiques qui nuisent à l'avancement des 40 femmes et de formuler des recommandations en vue d'améliorer la législation canadienne à cet égard.

ADVISORY COUNCIL

CONSEIL CONSULTATIF

Advisory
Council

5. (1) The Minister must establish the Council, the members of which are to be appointed by him or her, in accordance with subsection (3).

5. (1) Le ministre constitue le Conseil dont les membres sont nommés par lui conformément au paragraphe (3).

Conseil
consultatifMandate of
Council

(2) The mandate of the Council is to

(a) advise the Minister and federal government officials and to make recommendations on matters relating to the status of women that the Minister or federal government official refer to the Council or that the Council deems appropriate;

(b) establish Council policy;

(c) publish matters of interest and concern to women, including its own findings and recommendations;

(d) carry out research on issues identified by the Council that would facilitate responses to the federal government's legislative agenda;

(e) monitor research and the implementation of Council recommendations adopted by the federal government;

(f) represent the Council and liaise with women, as well as with local, provincial and territorial organizations on women's issues; and

(g) organize meetings and consultations with women's groups.

5 (2) Le Conseil a pour mission :

a) de conseiller le ministre et les fonctionnaires fédéraux, et de formuler des recommandations sur toute question liée à la condition féminine qu'il estime indiquée ou qui lui a été soumise par le ministre ou un fonctionnaire fédéral;

b) d'élaborer ses politiques;

c) de publier des documents sur des sujets présentant un intérêt pour les femmes, y compris ses propres conclusions et recommandations;

d) de mener des recherches sur les questions choisies par lui qui l'aideront à prendre position sur les mesures législatives mises de l'avant par le gouvernement fédéral;

e) de surveiller les recherches et la mise en oeuvre de celles de ses recommandations qui sont adoptées par le gouvernement fédéral;

f) de se faire représenter et d'assurer une liaison auprès des femmes et des organismes locaux, provinciaux et territoriaux relativement aux questions concernant les femmes;

g) de tenir des réunions et des consultations avec des organisations féminines.

Mission

Composition of
Council

(3) The Council is to consist of up to 30 members and the Minister must make all reasonable efforts to ensure that the Council's membership

(a) reflects a broad range of experience relating to the social, economic and democratic rights of women in Canada; and

(b) includes representatives from the various regional, cultural and linguistic groups of Canada, including representatives of Aboriginal people and disabled persons.

(3) Le Conseil est composé d'au plus trente membres, et le ministre prend toutes les mesures raisonnables pour y assurer la représentation :

a) d'un vaste éventail d'expérience en ce qui concerne les droits sociaux, économiques et démocratiques des femmes au Canada;

b) de divers groupes régionaux, culturels et linguistiques du Canada, y compris une représentation des peuples autochtones et des personnes handicapées.

Composition du
Conseil

Term of office	(4) A member of the Council is to be appointed to hold office for a term not exceeding four years and is eligible for reappointment for one or more additional terms in the same capacity.	(4) Le mandat des membres du Conseil est d'une durée maximale de quatre ans et est renouvelable, à des fonctions identiques, plus d'une fois.	Durée du mandat
Removal for cause	(5) The members of the Council may be removed by the Minister at any time for cause.	(5) Les membres du Conseil peuvent faire l'objet d'une révocation motivée de la part du ministre.	5 Révocation motivée
President and Vice-presidents	(6) The Minister must appoint a President and three Vice-Presidents from among the members of the Council.	(6) Le ministre choisit un président et trois vice-présidents parmi les membres du Conseil.	Président et vice-présidents
Regional representation	(7) The Minister must appoint three Vice-Presidents to represent, respectively, (a) the four Western provinces; (b) southern Ontario and Quebec and the four Atlantic provinces; and (c) northern Ontario and Quebec and the three territories.	(7) Les trois vice-présidents représentent respectivement : a) les quatre provinces de l'Ouest; b) le sud de l'Ontario et du Québec et les quatre provinces de l'Atlantique; c) le nord de l'Ontario et du Québec et les trois territoires.	10 Représentation régionale
Remuneration of President and Vice-Presidents	(8) The President and three Vice-Presidents may be paid remuneration and expenses for their services in amounts that the Minister may set.	(8) Le président et les trois vice-présidents peuvent recevoir la rémunération et les indemnités que fixe le ministre.	20 Rémunération du président et des vice-présidents
Volunteer members	(9) The representatives appointed to the Council, other than the President and the three Vice-presidents, are to hold office without remuneration and must not be reimbursed for expenses incurred in the course of their duties.	(9) Les autres représentants nommés au Conseil exercent leurs fonctions sans aucune rémunération et ne peuvent se faire rembourser les frais entraînés par l'exercice de ces fonctions.	25 Membres non rémunérés

REPORT

6. The President of the Council must, within three months after the termination of each financial year, prepare and lay before Parliament a report on the activities of the Council during that financial year.

Report to Parliament

RAPPORT

6. Dans les trois mois qui suivent la fin de chaque exercice, le président du Conseil établit et présente au Parlement le rapport des activités du Conseil au cours de l'exercice.

25 Rapport au Parlement